

быть положены в основу описания коммуникативной структуры высказывания и выделения по меньшей мере двух видов: маркированной коммуникативной структуры (с фокализацией) и немаркированной коммуникативной структуры (без фокализации).

Традиционно считается, что фокализация осуществляется синтаксическими, лексическими и просодическими средствами языка. Просодическая фокализация – выделение элемента средствами просодии без участия синтаксических средств. К просодическим фокусирующим средствам относят *положительный контраст интенсивности* по сравнению предшествующим контекстом и *значительный перепад тона* в фокусе, а также *изменение мелодического контура в целом*. С. В. Кодзасовым (2009) выявлены артикуляторные особенности фокализации, а именно отчетливость произнесения, которая обусловлена дыхательным усилением и увеличением объема ротовой полости.

Во французском языке наличие фокализации устанавливается прежде всего по скорости изменения значений ч.о.т. и увеличению интенсивности на последнем слоге фокализованного элемента (М.-А. Морель, Л. Данон-Буало, Н. Танги и др.) по сравнению с ч.о.т. и интенсивностью того же элемента в нефокализованной позиции. Если фокус находится не в конечной позиции, то участок после фокуса произносится на более низком уровне без значимых мелодических модуляций.

А. Лашере-Дюжур (2003) выделяет 5 фокализационных моделей для французского языка: 1) выделительное ударение на первом слоге и значительный положительный мелодический контраст; 2) значительное увеличение длительности конечного слога; 3) значительное увеличение ч.о.т.; 4) увеличение длительности конечного слога и расширение интервала изменения ч.о.т.; 5) общее изменение мелодии фокализованной лексемы, значительное увеличение длительности первого слога.

Вопрос семантики и смыслов, привносимых с помощью просодических средств фокализации, требует дальнейшего изучения, так же, как и вопрос о том, всегда ли возникают дополнительные смыслы при смещении рематического ядра из конечной – прототипической – позиции без его просодического выделения.

**В. В. Яскевич, А. В. Кучинская**

## ВОСПРИЯТИЕ АНГЛИЙСКОЙ УСТНОЙ РЕЧИ В ЗАТРУДНЕННЫХ УСЛОВИЯХ

В ходе изучения процессов усвоения неродного языка исследователи раскрывают широкий спектр особенностей и взаимодействий, которые помогают приблизиться к ответу на один из важнейших вопросов в данной сфере науки: как превратить иностранный язык в родной и возможно ли это.

Фонология, как элемент языка и объект изучения является не только ключом к грамотному освоению языка, но и своего рода преградой.

Фонология в большей степени связана с двумя ментальными процессами, которые необходимы для полноценного использования языка в повседневной жизни: восприятие и воспроизведение.

В сложном акте языкового декодирования всегда присутствует акустико-фонетический этап, который начинается с приема речевого сигнала наружными структурами уха, а заканчивается построением внутреннего представления речевого сообщения в виде цепочки фонем и различных просодических показателей (тональных, акцентных, интонационных).

Кодзасов, Кривнова и ряд других исследователей выделяют следующие этапы звукового восприятия:

0. Прием акустического сигнала.
1. Первичный слуховой анализ.
2. Выделение акустических событий и признаков.
3. Лингвистическая интерпретация звуковой стороны речевого сообщения.

При восприятии сообщения и понимании его смыслового содержания слушающий использует не только акустическую информацию, которую он извлекает из речевого сигнала слуховой системой, но и другие, прежде всего языковые знания, в том числе знание словаря языковых знаков и системы звуковых средств.

Использование языковых знаний (инвентарь фонем и законов их сочетаемости, языковых знаков, законов оформления синтаксических связей, сочетаемости слов по смыслу и т.д.), а также результатов текущего восприятия (совокупность слов, уже опознанных к моменту распознавания) позволяет людям воспринимать и понимать речь в условиях сильных акустических помех и искажений речевого сигнала.

Глубина восприятия определяется мерой, полнотой использования языковой системы для внутреннего представления речевого сигнала, возможны разные пути, процедуры достижения данного перцептивного результата: анализ акустической нормы, действия механизмов предсказания, которые прогнозируют появление конкретного слова в данной точке речевой цепи.

В данном исследовании мы останавливаемся на особенностях восприятия языка, которое связано с таким психическим процессом, как прогнозирование, которое является одним из единственных способов распознавания информации в условиях затрудненной слышимости.

Во время обучения аудированию иностранной речи предпочтение отдается преимущественно качественным записям с четкой артикуляцией. В данном исследовании мы делаем акцент на естественные условия коммуникации, где крайне часто речь не отделима от посторонних звуков, которые мешают восприятию слогов, слов, частей предложений. В результате восприятия иноязычной речи в естественных условиях, как правило, происходит частичная потеря сути высказывания, в то время как в родном языке механизмы прогнозирования в подобных ситуациях работают быстрее и легче, тем самым позволяя слушающему беспрепятственно восполнить пробелы воспроизводимой речи.

Цель нашего исследования – выяснить, как влияет наличие помех в речи на восприятие информации и насколько существенной является смысловая потеря.

Мы отобрали текст с достаточным содержательным и языковым наполнением, чтобы проверить как общее восприятие информации, так и отдельных слов. Данный текст был начитан носителем британской произносительной нормы в студийных условиях, а впоследствии на данную запись был наложен фоновый шум. В исследовании принимали участие студенты I курса МГЛУ уровня *upper-intermediate*. Они были разделены на две группы: учащиеся первой группы слушали студийный, чистый текст, в то время как второй группе предлагалась запись с шумом. После первого прослушивания студенты отвечали на вопросы по содержанию, затем, после повторного проигрывания записи, студенты должны были заполнить пропуски.

При проверке общего понимания текста использовались вопросы по содержанию. В результате группа испытуемых, которая слушала чистую запись, в среднем справилась на 62 %, в то время как в группе, которая слушала текст, приближенный к естественным условиям коммуникации, показатели уменьшились на 20 %. В среднем понимание составило 43 %.

В рамках второго этапа исследования обнаружилось более значительное расхождение: с заполнением пропусков первая группа справилась в среднем на 74 %, во второй же группе наблюдалось ухудшение в сопоставлении с первой. Средний результат – 37,5 %, максимальный – 60 %, минимальный – 15 %.

Смысловые потери, как правило, имели место в определенных позициях синтаксической структуры. В частности наиболее сложными оказались вводные конструкции. Можно предположить, что в силу слабой смысловой нагруженности эти части высказывания хуже запоминались при прослушивании.

Проблема с восприятием также связана с фонологическими расхождениями языковых систем. Анализ данных показал, что в целом ряде случаев нераспознанными оказались слова, содержащие звуки, не имеющие типологического аналога в родном языке (*throughout, occurred*).

Недифференциация наблюдалась в отношении слов, в которых имелись различия по долготе (*feasts – fists; beans-bins*).

Основываясь на полученных данных, можно сделать вывод, что смысловая потеря при наличии фонового шума является значительной преградой в освоении иностранного языка и, соответственно, представляет интерес для дальнейшего исследования.

В последующих работах мы планируем более детально рассмотреть данную проблему, выявить определенные закономерности в ухудшении восприятия иноязычной речи, а также способы предотвращения смысловой потери.